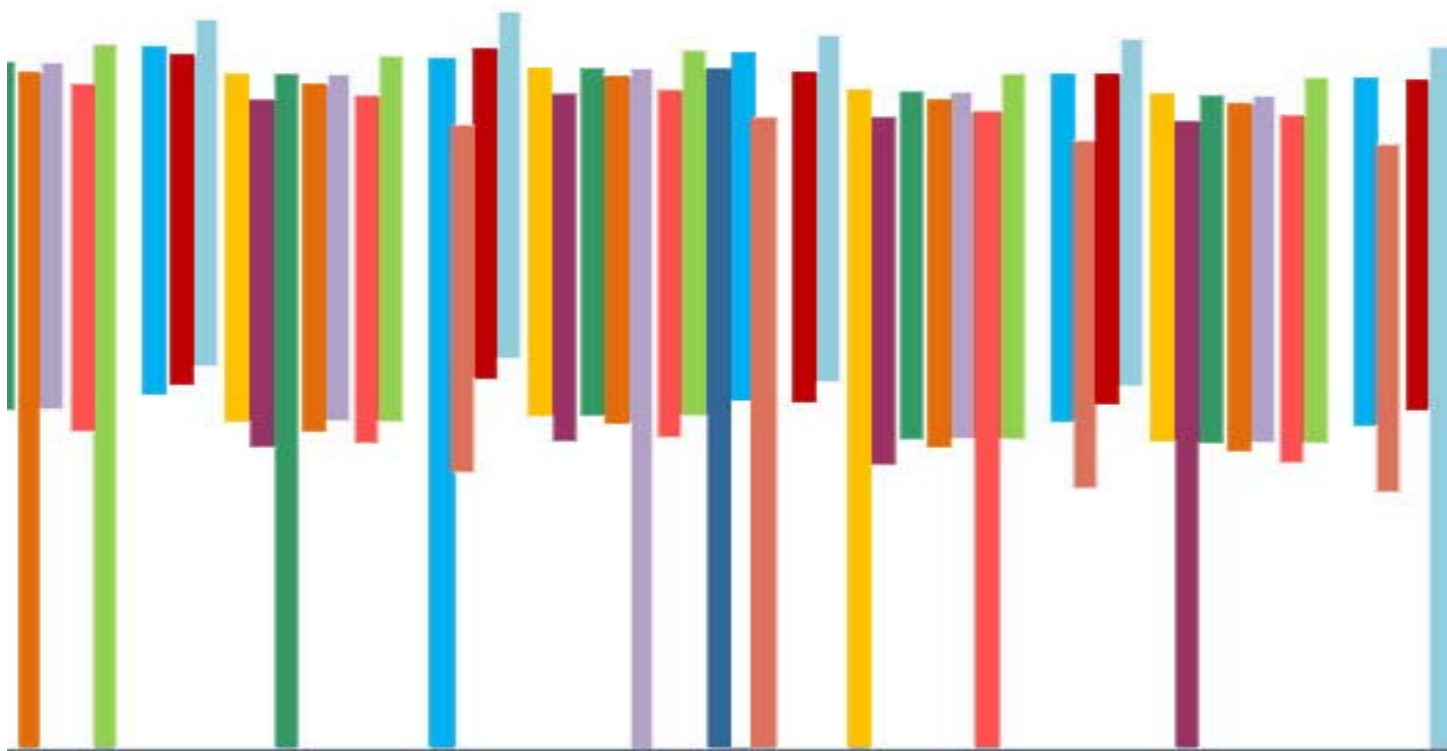
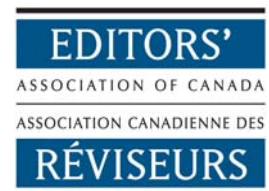


Editors' Association of Canada /  
Association canadienne des réviseurs

# Rapport annuel 2013-2014



Préparé par le  
Conseil d'administration national  
Mai 2014



# Table des matières

## À propos de l'Association

Gouvernance et planification, mission et objectifs 3

Groupe de travail sur la gouvernance et plan stratégique 4

Conseil d'administration national, président(e)s des comités et personnel du bureau national 5

## Le message de la présidente

## Le rapport de la directrice générale

## Rapports des comités

### Services aux membres

Affaires francophones 11

Gestion des bénévoles 11

Communication avec les membres 11

### Perfectionnement professionnel

Normes professionnelles 12

Certification 12

Congrès 13

Perfectionnement et développement 14

### Communications

Marketing et relations publiques 14

Publications 14

La revue de la *Voix Active / Active Voice* 15

Site Web 15

### Comité administratif

Relations extérieures 15

## Groupes locaux

Aperçu 16

Section de Québec-Atlantique 17

Section de Toronto 17

Section de la région de la capitale nationale 17

Section de Saskatchewan 18

Section des Prairies 18

Section de Colombie-Britannique 18

Ramification de la Nouvelle-Écosse 19

Ramification de Kingston 19

Ramification de Hamilton-Halton 19

Ramification de Kitchener-Waterloo-Guelph 19

Ramification de Terre-Neuve-et-Labrador 19

## Prix 2014

Prix d'excellence Tom Fairley 20

Bourse d'études Claudette-Upton 21

Prix des activités de bénévolat 22

Prix Lee d'Anjou du bénévole de l'année 22

## Bénévoles et donateurs

Bénévoles 23

Donateurs et sympathisants 27

## États financiers

Rapport du trésorier 28

3

6-7

7-8

10

10

12

14

15

16

20

23

28

## À propos de l'Association

L'Association canadienne des réviseurs / Editor's Association of Canada (ACR/EAC) est un regroupement de professionnels de la révision linguistique qui fait la promotion de la révision en tant qu'élément clé de toute communication efficace. La plupart des membres travaillent avec les mots (ex. préparation de copie, réécriture, réorganisation, correction d'épreuves) et certains sont aussi indexeurs ou traducteurs. D'autres travaillent à la gestion et à la production de documents ou voient au design et au graphisme.

Fondée en 1979, l'ACR compte environ 1500 membres, salariés et pigistes, répartis de part et d'autre du pays, qui travaillent pour des organisations ou pour des individus qui produisent du matériel destiné à une

distribution imprimée ou numérique. Les clients et employeurs des membres de l'ACR comprennent : des maisons d'édition, des gouvernements (fédéral, provincial et municipal), des magazines et des journaux, des établissements d'enseignement et autres organisations parapubliques, des entreprises du secteur privé et des organisations sans but lucratif.

Les programmes et services de l'ACR incluent : des séminaires de perfectionnement professionnel, des rencontres de programme, un congrès annuel, des bourses et des prix, des bulletins de liaison, un répertoire électronique des réviseurs et un programme d'agrément reconnu.

### Gouvernance et planification

L'Association canadienne des réviseurs est une organisation bilingue sans but lucratif constituée en vertu d'une loi fédérale et administrée par un Conseil d'administration national. L'ACR compte six sections : Colombie-Britannique, Prairies, Saskatchewan, Toronto, Région de la capitale nationale et Québec-Atlantique. Cinq plus petits groupes appelés ramifications ont été créés, dont trois en Ontario, un en Nouvelle-Écosse et un à Terre-Neuve-et-Labrador. D'autres se formeront probablement dans le futur.

### Mission et objectifs

En tant qu'association alimentée par notre communauté de bénévoles, notre mission est d'élaborer et de promouvoir des normes professionnelles en révision linguistique, de faire reconnaître la valeur de la révision professionnelle et de fournir des produits et des services aux réviseurs tout au long de leur carrière.

Notre organisation s'engage à :

- garantir une communication efficace à tous les échelons entre les membres de l'association, les sections et les ramifications, les employés et le Conseil d'administration national;
- comprendre et satisfaire les besoins d'une diversité de réviseurs pigistes et salariés qui évoluent dans des milieux distincts, avec des médias différents, dans une des deux langues officielles du pays et qui possèdent des degrés d'expérience variés;
- représenter l'organisation et la profession au nom de ses membres.

## Par sa constitution, l'ACR poursuit les objectifs suivants :

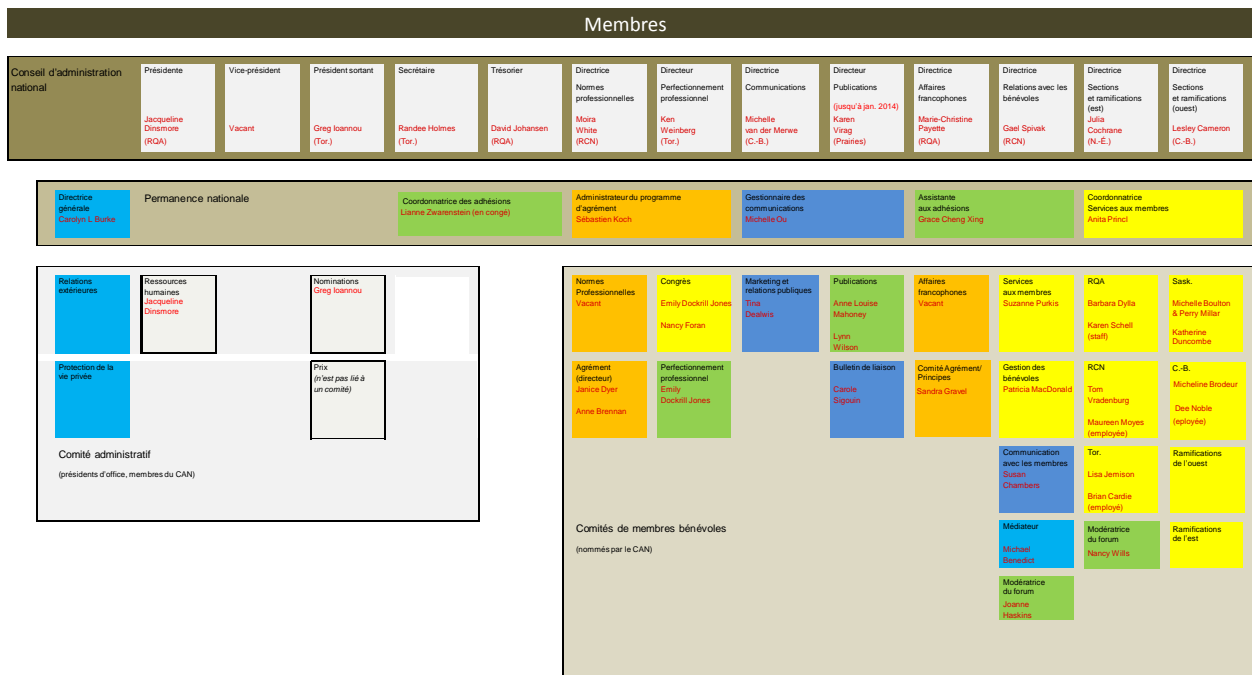
- Représenter les professionnels de la révision travaillant au Canada;
- Faire la promotion de normes professionnelles élevées et les maintenir;
- Faire la promotion de l'excellence dans la qualité des publications au Canada et coopérer avec d'autres associations et organisations qui partagent les préoccupations de ce champ d'activités;
- Établir des lignes directrices visant à assurer une juste rémunération et de saines relations de travail aux membres;
- Partager l'expérience des membres en leur fournissant de l'information, des nouvelles et des données sur le marché.

## Groupe de travail sur la gouvernance

Le groupe de travail sur la gouvernance a été formé en août 2012 par le Conseil d'administration national pour revoir les exigences de la nouvelle *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* et faire des recommandations à l'Association en regard des modifications qu'elle doit apporter à ses règlements et politiques afin de s'y conformer. Le groupe de travail a publié pour les membres un rapport provisoire en mai 2013, puis l'a présenté à l'Assemblée générale annuelle (AGA) en juin 2013. Afin de recevoir sa prorogation pour 2014, l'ACR doit entièrement s'adapter à cette nouvelle loi et dans les temps requis, à défaut de quoi, elle risque la dissolution.

## Plan stratégique

Lors de l'Assemblée générale annuelle de 2012, les membres de l'ACR ont ratifié le plan stratégique 2012-2013 à 2016-2017. Ce plan sert d'assise au Conseil d'administration national qui précise, grâce à lui, les objectifs de chaque comité national et développe le plan opérationnel annuel.



## Conseil d'administration national, comités nationaux et employés de la permanence nationale

### Conseil d'administration national

**Présidente** : Jacqueline Dinsmore (Section de Québec-Atlantique)  
**Président sortant** : Greg Ioannou (Section de Toronto)  
**Vice-présidente** : Danielle Arbuckle (jusqu'à avril 2014)  
**Secrétaire** : Randee Holmes (Section de Toronto)  
**Trésorier** : David Johansen (Section de Québec-Atlantique)  
**Directrice régionale des sections et des ramifications (ouest)** : Lesley Cameron (Section de Colombie-Britannique)  
**Directrice régionale des sections et des ramifications (est)** : Julia Cochrane (Section de la Nouvelle-Écosse)  
**Directrice des communications** : Michelle van der Merwe (Section Colombie-Britannique)  
**Directrice des affaires francophones** : Marie-Christine Payette (Section Québec-Atlantique)  
**Directrice des normes professionnelles** : Moira White (Section de la région de la capitale nationale)  
**Directrice des publications** : Karen Virag (jusqu'à janvier 2014)  
**Directeur du perfectionnement professionnel** : Ken Weinberg (Section de Toronto)  
**Directrice des relations avec les bénévoles** : Gael Spivak (Section de la région de la capitale nationale)  
**Directrice générale** : Carolyn L Burke

### Présidents des comités

#### Adhésions

**Services aux membres** : Suzanne Purkis (Section de la région de la capitale nationale)  
**Communication avec les membres** : Susan Chambers (Section de Colombie-Britannique)  
**Gestion des bénévoles** : Patricia MacDonald (Ramification de la Nouvelle-Écosse)  
**Affaires francophones** : Vacant

#### Perfectionnement professionnel

**Normes professionnelles** : Vacant  
**Certification** : Janice Dyer (Ramification Hamilton-Halton) et Anne Brennan (Section de Colombie-Britannique)

**Comité Agrément/Principes** : Sandra Gravel  
**Perfectionnement et développement** : Emily Dockrill Jones (Ramification Kitchener-Waterloo-Guelph)  
**Congrès** : Emily Dockrill Jones (Ramification Kitchener-Waterloo-Guelph) et Nancy Foran (Section de Toronto)  
**Représentante de l'ACR, Book & Periodical Council** : Stephanie Fysh  
**Représentante de l'ACR, Comité de la liberté d'expression** : Marg Anne Morrison

#### Communications

**Marketing et relations publiques** : Tina Dealwis (Section de Toronto)  
**Bulletin de liaison** : Carole Sigouin, rédactrice en chef (Section de la région de la capitale nationale)  
**Publications** : Lynn Wilson (Section de la région de la capitale nationale); Anne Louise Mahoney (Section de la région de la capitale nationale)

#### Administratifs

**Relations extérieures** : Carolyn L Burke, directrice générale  
**Ressources humaines** : Jacqueline Dinsmore (Section Québec-Atlantique)  
**Nominations** : Greg Ioannou (Section de Toronto), Président sortant

#### Postes nationaux de bénévoles

**Monitrice du forum** : Joanne Haskins (Section de Toronto)  
**Monitrice du forum** : Nancy Wills (Ramification de Kingston)  
**Médiateur** : Michael Benedict (Section de Toronto)

### Employés de la permanence nationale

**Directrice générale** : Carolyn L Burke  
**Gestionnaire des communications** : Michelle Ou  
**Coordonnatrice des adhésions** : Lianne Zwarenstein (en congé)  
**Coordonnatrice relations avec les membres** : Anita Princl  
**Assistante aux adhésions** : Grace Cheng Xing  
**Administrateur du programme d'agrément** : Sébastien Koch

## Le message de la présidente



**Nous avons fait tout en notre pouvoir afin que chaque membre soit au courant de ce qui va se produire.**

Quand je repense à ma première année en tant que présidente, je peux dire que je suis très contente de la façon dont les choses se sont passées. Bien sûr, je suis chanceuse que Greg Ioannou ait remis une association en excellente santé et prête à accueillir de nouveaux projets et défis.

L'adhésion s'est stabilisée juste au-dessous de la barre des 1 500 membres. Avec l'ajout de la ramification de Terre-Neuve-et-Labrador cette année, l'Association possède maintenant six sections et cinq ramifications bien implantées. Si les gens se demandent parfois pourquoi le congrès annuel et l'AGA ont lieu dans différentes villes au pays, voici un bon exemple : la ramification de Terre-Neuve-et-Labrador a été constituée par des membres qui se sont rencontrés à l'occasion de leur premier congrès à Halifax en juin dernier.

Un coup d'oeil aux états financiers dans ce rapport permet de constater que l'ACR a la capacité financière requise et des fonds suffisants pour nous soutenir dans la réalisation de nos projets pour l'année à venir. Notre plan stratégique ainsi que notre plan opérationnel sont devenus des documents vivants qui expriment l'esprit de l'association d'année en année. Maintenant, le CAN examine chaque année les plans avec l'aide de membres des sections locales

et des invités spéciaux. Ainsi, on s'assure qu'une variété d'opinions sont représentées.

La modification de notre structure de gouvernance a été une préoccupation majeure cette année. Une nouvelle législation fédérale exige que nous révisions notre constitution et nos catégories d'adhésion; nous avons également profité de l'évaluation pour mettre à jour certains de nos documents politiques. Le groupe de travail sur la gouvernance, dirigé par Lynne Massey, a fait un travail remarquable.

Je dois admettre que lorsque j'ai pris conscience du travail que cela allait représenter, j'ai pâli me demandant comment nous arriverions à nous en sortir. Mais le groupe de travail ne s'est pas laissé intimider et a relu tous nos documents de gouvernance afin de les comparer avec le modèle proposé par le gouvernement. Plusieurs éléments n'avaient besoin que de changements mineurs. Le groupe de travail a résumé le reste des exigences à quelques décisions importantes. L'ébauche des documents de la gouvernance, un aperçu et une section foire aux questions ont été envoyés à chaque section et ramification. Chaque section et ramification a ensuite reçu une présentation visant à expliquer la nouvelle structure de la gouvernance et les principaux changements et elles ont pris part à une série de questions – réponses. Finalement, pour nous assurer que chaque membre ait la possibilité d'émettre des commentaires et de poser des questions, nous avons organisé deux conférences téléphoniques pancanadiennes : une en français et une en anglais. Nous avons fait tout en notre pouvoir afin que chaque membre soit au courant de ce qui va se produire.

Pourquoi? Parce qu'à AGA de 2014 vous, les membres, allez voter pour accepter la nouvelle structure que le CAN propose et nous voulons que vous fassiez un choix éclairé.

Les autres aspects sur lesquels l'ACR a porté son attention sont : renforcer les liens entre le CAN, les sections et les ramifications; continuer à faire progresser la certification; poser les fondements de l'*agrément* (certification en français) et nous occuper des 1001 détails qui font que l'Association progresse et s'améliore.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner la perte cette année d'un membre de longue date de l'ACR. Nous avons tous été sous le choc et très attristés d'apprendre la mort soudaine et prématurée de Karen Virag. J'ai eu la chance de travailler avec Karen à plusieurs occasions, plus particulièrement au sein du CAN, et je peux affirmer qu'elle était brillante, drôle et dévouée. Elle nous manquera énormément.

- **Jacqueline Dinsmore**

## Rapport de la directrice générale



**Si 2012-2013 a été une année de croissance modeste et d'améliorations, l'année 2013-2014 en est une de changements fondamentaux.**

L'année 2013-2014 est sous le signe du changement.

L'équipe de la Permanence nationale souhaite la bienvenue à Anita Princel et à Grace Cheng Xing, après avoir salué le départ d'Helena Aalto. Lianne Zwarenstein, notre coordonnatrice de longue date aux adhésions est en congé maladie et nous espérons qu'elle sera bientôt de retour parmi nous. Sébastien Koch et Michelle Ou, avec qui il est toujours aussi agréable de travailler, ont été

indispensables à la formation et au soutien du nouveau personnel.

Les changements ne se sont toutefois pas arrêtés là. Le budget 2014 a été approuvé en décembre 2013 en sachant qu'il nous faudrait mettre l'accent sur l'augmentation des effectifs, des revenus et vers une perspective d'avenir. Au fil des mois, il nous est apparu que la croissance financière envisagée n'allait pas de soi. Avec moins d'inscriptions au Congrès que prévu, notre budget optimiste a nécessité des rajustements pour soutenir un projet plus modeste de façon à maintenir notre santé financière durement gagnée.

En 2013, nous avons investi 75 000 \$ dans des CPG échelonnés, tout en approvisionnant le compte de réserve de plus de 40 000 \$. Il s'agit d'une importante mesure pour réduire notre dépendance financière envers des facteurs externes (voir mes commentaires sur nos organismes affiliés à la page suivante).

L'adoption de la *Loi canadienne sur les organismes à but non lucratif* a entraîné une importante réforme et des changements structurels. La tâche accomplie par les groupes de travail sur la gouvernance au cours des trois dernières années a été fantastique. Avec l'éclairage apporté par notre avocat, les bénévoles de l'ACR ont retenu le meilleur de ce qu'était l'Association pour le combiner aux dispositions optionnelles les plus avantageuses de la Loi. Ses effets les plus importants nécessiteront un soutien administratif durant la prochaine année. Nous regroupons les catégories d'adhérents en une seule, en créant de nouveaux statuts d'étudiant et d'affiliations organisationnelles, tout en englobant expressément toutes nos ramifications en un même organisme national.

« Mais pourquoi s'arrêter là? » se demande le gouvernement... Nous devons aussi nous conformer à la nouvelle législation antipourriel et aux nouvelles normes d'accès à l'information en ligne pour les gens ayant des incapacités. Des changements quant à notre façon de communiquer et de diffuser l'information sont entrepris à l'échelle nationale et dans toutes nos ramifications.

Grâce pour une large part à notre Plan stratégique 2012-2013 — 2016-2017, d'autres projets à long terme sont aussi en voie de réalisation en 2014. À l'initiative d'un autre dynamique groupe de bénévoles, la nouvelle marque de commerce de l'ACR est en cours d'élaboration. Le design du modèle de la marque est ébauché. Les changements de notre affichage écrit et visuel seront importants, car nous racontons notre histoire différemment.

La nouvelle édition de l'*Editing Canadian English* (ECE 3) sera lancée sur un site Web d'abonnement autonome cette année. Cet outil

de référence en grande demande sera accessible à l'échelle internationale et l'ACR pourra facilement en faire la mise à jour régulière. Félicitations aux membres du Comité des publications pour ce travail considérable en dépit d'une situation exceptionnelle. Un merci particulier à feu Karen Virag, qui a été à la fois directrice de rédaction de l'ECE 3 et directrice des publications.

Le changement que nous subissons se reflète ailleurs, dans l'ensemble de l'industrie. La plupart des organismes sœurs et des groupes d'encadrement affiliés ont perdu leur financement du fédéral. Plusieurs ont fermé leurs portes après avoir tenté de survivre, tandis que d'autres ont choisi une vocation commerciale. De plus, les changements à la législation fédérale des droits d'auteur ont eu des retombées négatives sur la perception et la redistribution des revenus de droit d'auteur. Nous prévoyons que l'ACR ne recevra plus de droits de reproduction après 2015, et que les subventions dans le domaine des arts seront pratiquement inexistantes. Par comparaison, l'ACR est dans une situation financière extrêmement avantageuse, en grande partie parce que nous n'avons jamais compté sur les subventions ou le financement public. Ce qui est apparu comme une lacune pendant des décennies se révèle aujourd'hui une force pour notre association.

Mes remerciements les plus sincères s'adressent aussi à tous les membres de l'ACR pour une autre année extraordinaire. Merci de plus aux membres de la Permanence nationale pour leur dévouement et leur enthousiasme constant, et leur soutien mutuel. J'invite tous les membres à s'impliquer davantage au sein de l'Association; vous pouvez communiquer avec moi en tout temps.

- **Carolyn L Burke**

La Permanence nationale fournit des services à tous nos membres. Nos tâches :

- traitement des demandes d'adhésion et de renouvellement;
- gestion et mise à jour de nos sites Web et de nos services en ligne;
- soutien technique pour le courriel, l'ouverture de session, le paiement et l'accès au forum électronique;



- mises à jour des communiqués électroniques et autres communications de premier ordre;
- gestion des finances à l'échelle nationale et pour l'ensemble de nos ramifications qui ne cessent de se développer;
- soutien au comité et aux équipes de bénévoles, à nos regroupements régionaux et au Conseil d'administration national;
- soutien aux membres, selon les besoins, au moyen de tous nos projets en cours et de nos projets ponctuels.

Les initiatives particulières de la Permanence nationale, cette année :

- mise en application de la nouvelle image de marque dans l'ensemble de l'Association;
- coordination du lancement du nouveau site Web;
- déploiement d'un nouveau partage de fichier plus sécuritaire pour tous nos projets;
- coordination de la construction du site Web de l'ECE 3;
- modernisation de nos processus administratifs pour le soutien des changements à la gouvernance;
- embauche et formation des nouveaux employés de bureau.

Les priorités majeures de la Permanence nationale pour l'année à venir :

- analyse du budget national et planification opérationnelle 2014 en visant la gestion de la baisse des revenus du Congrès;
- encadrement du soutien aux bénévoles;
- augmentation des adhésions à travers le pays;
- focalisation sur l'établissement de notre nouvelle identité visuelle et imprimée pour positionner l'ACR comme l'une des associations canadiennes comptant le plus d'adhérents et parmi les plus dynamiques.

### Communications

Michelle Ou coordonne les communications et le marketing, et les relations extérieures pour les destinataires internes et externes, de même que les projets liés au Web. Elle produit les mises à jour électroniques du bulletin de liaison, elle coordonne les communications pour tous les comités et le CAN, et supervise l'établissement de la nouvelle image de marque à tous les niveaux de l'Association. Elle travaille avec le Comité marketing pour préparer le plan annuel et le calendrier des communications.

### Communication avec les membres

Anita Princl s'est jointe à la Permanence nationale l'été dernier pour assurer le soutien aux ramifications et les services aux membres, l'encadrement des comités de bénévoles et celui du congrès national. Elle participe à la coordination et à la promotion des séminaires et des ateliers pour nos ramifications et s'est concentrée sur le moyen d'améliorer l'organisation du congrès national. Le risque d'épuisement professionnel des bénévoles est l'une de ses préoccupations premières.

### Adhésions

En janvier 2014, Grace Cheng Xing a accepté de s'occuper des adhésions à l'ACR et de la comptabilité. Elle a traité des centaines de transactions et de demandes d'adhésion et de renouvellement pour rattraper les retards qui continuaient de s'accumuler. Lianne Zwarenstein est en congé maladie depuis janvier 2014. Nous espérons qu'elle sera bientôt de retour parmi nous.

### Certification

Sébastien Koch s'occupe de tous les aspects de la certification, des normes et de l'agrément de l'ACR. Il collabore aussi avec nos équipes des Affaires francophones pour offrir d'autres services en français. Sébastien soutient de plus les programmes de prix et bourses.

## Rapports des comités

### Une note à propos de l'organisation de ces rapports

Les rapports des comités sont regroupés en trois catégories qui reflètent la structure de l'Association canadienne des réviseurs.

- Les services aux membres
- Le perfectionnement
- Les communications

De toute évidence, il y a beaucoup de recoupement entre ces tâches. À titre d'exemple, le Comité des normes professionnelles travaille en étroite collaboration avec celui des publications, de la certification, du marketing et relations publiques. En somme, toutes les activités de l'Association pourraient se définir comme des services aux membres.

## Services aux membres

**En 2013-2014**, l'Association canadienne des réviseurs a continué de servir ses membres de nombreuses façons. En plus des initiatives majeures comme la certification, le congrès national et les publications, les services réguliers aux membres et les bénéfices incluent :

- Le Répertoire électronique (RÉP) et le tableau d'affichage des offres d'emploi;
- Les forums électroniques de discussion réservés aux membres (en français et en anglais) et un forum interactif en ligne (*Voix interactive*);
- Les services de médiation pour des griefs ou des différends contractuels;
- Un contrat type à l'intention des réviseurs pigistes;
- Les adresses électroniques [reviseurs.ca](http://reviseurs.ca) et [editors.ca](http://editors.ca);
- Une variété de régimes d'assurance et de programmes d'aide à la planification de retraite et d'investissements;
- des rabais chez des fournisseurs sélectionnés.

Pour plusieurs membres, la **liste de distribution électronique** est un excellent moyen de développer et de maintenir des contacts professionnels et des amitiés. C'est aussi une ressource professionnelle inestimable, car les abonnés publient régulièrement des liens vers des sites Web en lien avec la révision. En 2013-2014, plus de 450 membres de l'ACR se sont inscrits à la liste en anglais et plus de 100 à la liste en français.

Le **forum de discussion** de l'ACR, la *Voix interactive* (VI), a connu une année tranquille avec quelques affichages et sans aucune intervention ou interaction, demandée ou requise, avec les participants VI.

Le **médiateur** continue d'être disponible pour les membres de l'ACR ou leurs clients concernant la révision, et pour intervenir si nécessaire. L'an dernier, seulement trois membres se sont prévalus de ces services, dans les trois cas pour non-paiement. Deux d'entre

eux ont été résolus à la satisfaction des membres et le troisième est en cours.

Dans la plupart des différends, depuis que le service existe, il n'y a pratiquement pas eu de médiation ou très peu.

Un **groupe de travail sur les prix** a été mis sur pied l'an dernier pour revoir le programme de prix de l'ACR et faire des recommandations au Conseil d'administration national. L'un des objectifs de cette année était de créer un prix pour le français. Cette initiative n'a toutefois pas attiré beaucoup d'attention étant donné le manque d'intérêt des francophones pour aider à la coordination.

Le **Comité des services aux membres** a recruté une nouvelle directrice.

Sous sa gouverne, le comité a obtenu de nouveaux avantages pour les membres : Usito, les dictionnaires *Le Robert* en ligne, *PerfectIt* et *JPASS* (de JSTOR). Le comité travaille aussi à bâtir un sondage pour les membres qui décident de ne plus renouveler leur adhésion à l'ACR. Le manque de bénévoles constitue notre plus grand défi.

## Affaires francophones

Les membres francophones comptent pour environ 12 % du total des adhérents. Ces membres sont dispersés dans l'ensemble du Québec, de l'Ontario et des provinces Atlantique. C'est pourquoi le recrutement de bénévoles pour les projets francophones est particulièrement ardu.

## Gestion des bénévoles

Le Comité de gestion des bénévoles a été particulièrement actif au cours des six derniers mois. Le texte sur les avantages du bénévolat publié sur le site de l'ACR a été mis à jour. Les projets en cours sont les suivants :

- En reconnaissance de ce travail, le comité publiera chaque mois la biographie d'un bénévole sur le site Web et dans les médias sociaux.
- La grille pour l'annuaire des bénévoles élaborée l'an dernier est à l'étape de test bêta.
- Le comité recherche des options pour un programme national de récompenses pour le bénévolat à plusieurs niveaux, de façon à ce que les sections et les ramifications puissent adopter le programme qui leur est le plus approprié.
- La table des matières du nouveau guide du bénévole de l'ACR et leurs responsables est finalisée, et les membres du comité ont commencé la recherche et la rédaction du contenu.

## Communication avec les membres

L'an dernier, les membres du comité de la communication avec les membres ont rédigé et diffusé les faits saillants du rapport sur l'enquête exhaustive faite auprès des membres au cours de l'automne 2012. La qualité et la quantité des données sont à la fois mises à profit; entre autres, des données ont été partagées sélectivement avec les directions d'autres comités de l'ACR à titre d'outils pour leurs réunions sur la définition de leurs objectifs. Au cours de l'été 2013, le comité de la communication avec les membres a recruté deux bénévoles pour identifier et faire le suivi des thèmes et du ton des discussions dans trois plateformes de médias sociaux : LinkedIn, Facebook forum et le forum électronique. En décembre 2013, le comité a conçu et mené un rapide sondage pour connaître l'opinion des membres sur le numéro d'automne 2013 du magazine national la *Voix active/Active Voice*. Ce printemps, le comité des communications avec les membres a organisé des sondages pour le comité des services aux membres et le comité des prix.

---

## Une note à propos du bénévolat

La longue liste de noms qui est incluse dans la section bénévoles de ce rapport démontre à quel point l'Association des réviseurs du Canada compte sur une participation active de ses membres. Cette année, comme par le passé, des douzaines de personnes ont consacré d'innombrables heures afin de siéger au sein des comités nationaux et au sein du Conseil d'administration national. De même, une centaine d'autres ont accompli des tâches spécifiques.

Chaque année, l'annonce du Prix de la présidence de l'ACR pour les activités de bénévolat est un événement important pour l'ACR. Voir la liste des récipiendaires 2014 à la fin de ce rapport.

Le plan stratégique 2012 -2013 à 2016-2017 de l'ACR précise :

« On a souvent dit que l'ACR existe grâce à ses bénévoles. Il est temps que l'organisation reconnaisse la valeur de cette énergie. Nous voulons encourager les membres à participer activement à l'essor de l'organisation afin qu'ils se l'approprient véritablement et qu'ils puissent en tirer profit au maximum.

Le bénévolat est souvent perçu comme une forme de charité, un acte dans lequel on donne par altruisme. Nous voulons plutôt que le bénévolat pour l'ACR soit l'un des avantages les plus importants de l'adhésion. Au lieu de considérer le bénévolat comme une action que l'on fait pour les autres, nous voulons nous assurer que nos membres bénéficient de leur expérience. Par exemple, le fait d'être un participant actif dans cette organisation peut être un excellent moyen d'acquérir de l'expérience de travail, de rencontrer des gens qui peuvent vous enseigner de nouvelles compétences et peut-être vous aider à trouver du travail, acquérir des compétences en leadership, de se faire de nouveaux amis et d'avoir du plaisir! De toute évidence, nous voulons que nos bénévoles se sentent appréciés. »

## Développement professionnel

### Normes professionnelles

Le comité sur les normes professionnelles est responsable d'assurer que les *Principes directeurs en révision professionnelle/Professional Editorial Standards (PES)* demeurent actuels et appropriés. Au cours de la dernière année, le comité sur les normes professionnelles a été en attente, se préparant pour une révision cet automne. Les *Principes directeurs en révision professionnelle* de l'ACR sont révisés régulièrement pour s'assurer qu'ils suivent les derniers développements et qu'ils

soient représentatifs de la façon dont travaillent les réviseurs. Ils contribuent également à notre programme de certification.

### Le programme EAC Certification

Cette année, l'Association est fière de compter dans ses rangs onze nouveaux préparateurs de copie certifiés, 8 nouveaux réviseurs de fond et deux réviseurs professionnels certifiés. À ce jour, plus de 200 titres ont été remis. Le comité de l'agrément a été très actif cette année.

Les activités comprennent :

- la création d'une base de données préliminaire de questions d'examen;
- le lancement de recherches sur les épreuves de compétence;
- la poursuite du recrutement de bénévoles pour le comité et pour les activités de celui-ci;
- l'examen de documents historiques documents pour créer une amorce de certification;
- l'établissement d'un protocole de décision pour garder une trace de toutes les décisions du comité;
- le soutien au comité francophone de certification alors qu'il établit actuellement les normes de certification pour les réviseurs francophones; et
- l'introduction du programme de maintien des titres.

Les plans pour cette année comprennent :

- la création de plusieurs groupes de travail importants (examens sur ordinateur, computer testing; création d'une base de données relationnelle et épreuves de compétence);
- la tenue de trois sondages pour déterminer l'opinion des parties prenantes quant aux épreuves de compétence :
  - employeurs
  - étudiants d'universités/de collègues, enseignants et administrateurs
  - membres de l'ACR
- la révision des documents de procédure pour faciliter les paramètres de test, l'administration et la notation; et
- la création et la conservation des documents historiques et de procédure sur un serveur

sécurisé accessible pour tous les membres du comité directeur de l'agrément.

## Congrès

Le Congrès 2014 « Suivre les modifications : méthodes et marchés émergents » doit se tenir au Li Ka Shing Knowledge Institute du 6 au 8 juin à Toronto.

La programmation sera composée d'un riche mélange de talents locaux et d'ailleurs. George Elliott Clarke, le poète officiel de Toronto, prendra la parole à la réception d'ouverture du vendredi soir alors que Doug Gibson et Terry Fallis prononceront le discours de clôture, respectivement.

Centré sur les nouvelles technologies et les changements dans la langue et la culture, le Congrès de cette année présentera plus de 40 séances de perfectionnement professionnel données par des experts provenant des deux côtés de la frontière. Le Congrès comprendra aussi des formations-midi et du mentorat à la chaîne. L'assemblée générale annuelle aura lieu le samedi après-midi et sera suivie du banquet de remise des prix dans la soirée.

L'équipe de communications partage les communications du Congrès avec plusieurs groupes professionnels reliés, de même qu'avec les membres et les parties intéressées par courriel, la page Facebook de l'Association, le compte Twitter du Congrès et un blogue créé spécialement pour l'occasion.

## Formation et perfectionnement professionnel

Malgré le fait que les lettres aux enseignants qui pourraient adopter *Editing Canadian English* aient été finalisées à un certain rythme, le comité de formation et de perfectionnement professionnel a été au point mort cette année. La présidente a toutefois réussi à rallier le groupe de travail sur les webinaires et à établir un plan d'action.

Des bénévoles seront nécessaires pour toute action future du comité y compris s'occuper de répondre aux lettres et développer des webinaires et d'autres formations en ligne.

## Communications

### Marketing et relations publiques

Cette année a été marquée par le succès pour le comité du marketing et des relations publiques qui s'est surtout concentré sur l'entretien de campagnes existantes et des projets de marketing à l'intérieur du budget de marketing limité de l'ARC. Les projets suivants ont été réalisés en 2013-2014 :

- L'ARC a engagé l'agence de commercialisation H2 Creative pour concevoir la campagne pilote de l'ARC. Embaucher un réviseur (une campagne sur le succès des liens sponsorisés et sur les réseaux sociaux ciblant le secteur des TI et des finances) qui s'est déroulée du 7 au 25 octobre 2013. La campagne pilote a préparé le terrain pour une campagne bilingue de plus grande envergure en 2014.
- Le blogue de l'ARC, *The Editors' Weekly* a toujours autant de succès (le nombre d'abonnés est passé de 122 à 171).
- Le comité a publié des communiqués de presse et a offert de l'aide à la rédaction pour le congrès, la certification et les divers prix de l'ARC et a fait la promotion de nouveaux rabais pour les membres.

D'autres activités courantes du comité du marketing et des relations publiques comprennent :

- participer au groupe de travail sur la stratégie de marque 2014 de l'ARC;

- fournir du soutien à la commercialisation pour ECE 3;
- poursuivre notre partenariat réussi avec le Bureau de la traduction (fournir des articles publiés sur une base trimestrielle sur le site Internet du Portail linguistique du gouvernement du Canada);
- fournir de l'aide pour les produits et les services de l'ARC en utilisant des outils de médias sociaux comme Facebook, Twitter, Google+ et LinkedIn, et découvrir comment en maximiser l'utilisation ainsi que celle d'autres ressources émergentes pour toucher de nouveaux publics; et
- soutenir le programme national et les services de l'ARC par le site Internet, du publipostage électronique, de la publicité en ligne et de la publicité imprimée traditionnelle (p.ex., brochures).

### Publications

Le comité des publications a continué à travailler sur la création de *Editing Canadian English* (3<sup>rd</sup> ed.). Une base de données en ligne accessible par la souscription à un abonnement annuel et qui peut être mise à jour régulièrement constituera un changement majeur de ECE2 à ECE3. Le fait qu'elle soit en ligne permettra aux utilisateurs d'accéder au contenu à partir de divers appareils et de trouver l'information rapidement. Des liens vers d'autres sections pertinentes seront aussi inclus. Une option d'impression sur demande sera disponible pour

ceux qui préfèrent un livre imprimé. La nouvelle édition sera lancée à l'automne 2014.

L'objectif de ECE 3 était d'avoir des réviseurs expérimentés qui offrent de l'information dont les réviseurs et les rédacteurs canadiens ont besoin : des conseils sur les décisions relatives au style, à la ponctuation, aux majuscules, à l'orthographe, au traitement du contenu en français, au choix des systèmes de mesures, des façons d'éviter la partialité et beaucoup plus. Une nouvelle section des plus attendues sur de nouveaux créneaux de révision (p. ex., documents en ligne, livres de recettes, fiction, non romanesque, ressources pédagogiques, livres pour enfants et jeunesse, documents du gouvernement et des entreprises) rendra cette ressource plus utile pour les réviseurs. Beaucoup de travail a été fait avec l'équipe de développeurs Web pour créer un site qui soit fonctionnel et attrayant avec une bonne capacité de recherche. Des membres de l'ACR parlent de ECE 3 sur leurs blogues et dans leurs discussions sur LinkedIn et Facebook.

En attendant, l'ACR continue de vendre les copies restantes de ECE 2. Les quatre volumes de *Meeting Professional Editorial Standards* se vendent aussi régulièrement à des étudiants dans des programmes de révision et à des réviseurs qui se préparent en vue des tests de certification.

## Bulletin de liaison

Le comité du magazine national a réorganisé le calendrier de production de *Active Voice/Voix active* pour une production plus efficace de son équipe de bénévoles et un engagement à produire dans les temps deux éditions en ligne, ce qui a été fait. Un nouvel imprimeur a été engagé afin de répondre aux exigences. Ceci a permis au magazine de passer de 20 à 24 pages. Une nouvelle rédactrice en chef (anglais) a été engagée pour gérer l'échéancier serré.

Un sondage a été mené et envoyé à tous les membres de l'ACR pour tâter « le pouls » en vue des prochains numéros de *Active Voice/Voix active*. Le comité a adopté une approche plus proactive en préparant à l'avance les thèmes qui seront abordés dans l'année, le calendrier et les besoins en bénévoles (rédacteurs et correcteurs d'épreuves).

## Site Web

L'Association canadienne des réviseurs continue de compter largement sur les communications électroniques, y compris son site Web. Le site Web [www.reviseurs.ca](http://www.reviseurs.ca) est une vitrine ouverte incontournable et le point central d'interaction pour la majorité des membres de l'ACR et de l'ensemble du public.

Maintenant que la structure de base du site a été remodelée, la plate-forme visuelle et écrite de l'image de marque est en cours de conception.

## Comités administratifs

### Relations extérieures

Alors qu'un nouvel aspect organisme à but non lucratif vient à maturation, c'est-à-dire un organisme qui ne peut compter sur le soutien ou le financement du gouvernement fédéral, nous devrions tenter d'intégrer davantage nos activités et d'établir des partenariats avec d'autres organismes et associations. Des groupes

locaux continuent de voir le jour et nos sections jouissent d'affiliations locales plus fortes que jamais. L'ACR devrait examiner de meilleures façons pour soutenir cette croissance et partager ce potentiel. Au niveau national, nous devrions faire partie de nouvelles organisations-cadres qui sont fondées sur des besoins communs plutôt que sur du financement gouvernemental. Ceci nous amène à repenser la façon de fonctionner du comité et nous devrions être pleinement engagés durant les prochaines années à nous assurer que la révision est respectée et traitée comme faisant partie intégrante du forum culturel.

Alors que le Conseil canadien des ressources humaines, le Book and Periodical Council et Access Copyright sont davantage axés sur les produits et sur la profitabilité, d'autres ont tout simplement fermé leurs portes (L'Alliance des conseils sectoriels, le Conseil des arts du Canada et plusieurs autres conseils sectoriels). Des périodes d'entraînement et des centres d'apprentissage à valeur ajoutée surgissent un peu partout y compris le Réseau ontarien sans but lucratif, Imagine Canada et les organismes de services dans le domaine des arts Sandbox. En apprenant à tracer notre propre voie et à travailler en collaboration, l'ACR a l'occasion de prendre un rôle de leader au pays.

Les partenariats lors d'événements sont solides et croissants. Les sections et les ramifications travaillent en étroite collaboration avec des associations paires pour coordonner le développement du perfectionnement professionnel en ligne et en personne et notre congrès national attire des partenaires ayant un intérêt de travailler avec nous à plus long terme .

## Les groupes locaux

### Les sections et les ramifications

à travers le pays sont représentées par deux directeurs régionaux (un dans l'Ouest canadien et un autre dans l'est du Canada). La responsabilité la plus importante des directeurs régionaux est d'encourager la communication parmi les sections et les ramifications. Bien qu'il existe des différences importantes à l'échelle régionale, les groupes locaux doivent aussi faire face aux mêmes défis d'organisation et de programmation. De plus, il existe des occasions pour les sections et ramifications individuelles de se renforcer et de travailler ensemble.

Une réunion réussie entre les présidents des sections et les chefs des ramifications a eu lieu au congrès national d'Halifax en 2013; une réunion semblable est prévue en conjonction avec le congrès de Toronto en juin 2014. Ces réunions favorisent la discussion au sujet de la création des ramifications et le partage de

stratégies qui mènent à la réussite des sections et constituent un encouragement à communiquer entre les sections.

### Aperçu

En juin 2013, le congrès annuel a eu lieu en Nouvelle-Écosse, soit la première ramification qui a animé un pareil congrès.

Une nouvelle ramification s'est établie à partir du groupe des Newfoundland and Labrador Editors (réviseurs de Terre-Neuve-et-Labrador), dont le but est d'offrir des activités de perfectionnement professionnel à St.John's. Entre-temps, en février 2014, la ramification de Peterborough a été dissoute. Par ailleurs, cette année, la section de Toronto a lancé le blogue *BoldFace*, en remplacement de l'ancienne infolettre.



Les ramifications demeurent un outil important pour les membres qui n'habitent pas les centres urbains majeurs ou qui habitent des centres urbains ne possédant pas de section.

Toutes les sections et ramifications offrent des services : ateliers et séminaires, infolettres, ligne d'assistance téléphonique sur les postes disponibles, ainsi que réunions et activités sociales régulières entre les membres. Pour la plupart des sections et ramifications, le développement professionnel et les réunions mensuelles ont été bien accueillis et ont eu beaucoup de succès.

Le recrutement et la rétention des bénévoles demeurent un défi constant pour la plupart des sections et ramifications, comme c'est le cas pour le conseil d'administration national ainsi que pour le comité national.

L'éventail de ce rapport ne permet pas de description détaillée des nombreux ateliers, séminaires, réunions et activités sociales, tous rendus possibles grâce aux efforts des bénévoles. Les renseignements qui suivent vous en donnent les grandes lignes.

## Sections Québec-Atlantique

En décembre dernier, la section RQA a animé une activité de réseautage et une activité de réseautage conjointe avec la Quebec Writers' Federation (QWF) en janvier. Les deux activités ont accueilli une trentaine de membres. Les réunions mensuelles demeurent populaires avec une présence moyenne de 22 membres. Enfin, trois numéros bilingues et restructurés de l'infolettre *La Perluète/Ampersand* ont été publiés.

Des séminaires de développement professionnel de langue anglaise d'une durée de cinq jours complets ont eu lieu à Montréal. À Québec, un séminaire de développement professionnel de langue anglaise d'un jour complet a été organisé en tandem avec l'Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques (ATAMESL) pour une deuxième année d'affilée. En outre, nous avons assisté à

trois séminaires d'un jour complet de langue française à Montréal, lesquels affichaient complet.

La section RQA a de nouveau placé des annonces dans la *Montreal Review of Books*, et a aussi été un commanditaire principal des 9es Jeux de la traduction à Québec; elle a également décerné un prix d'une adhésion étudiante pour les concurrents.

Le recrutement de bénévoles demeure un obstacle perpétuel, ce qui explique pourquoi le conseil n'a pu pourvoir tous les postes. Néanmoins, des efforts soutenus ont permis de rassembler une quantité modeste de bénévoles « virtuels » et temporaires.

En dernier lieu, les fonds excédentaires ont été investis dans des CPG à court et moyen terme grâce à un flux de revenus fiable qui provient des séminaires de développement professionnel.

## Toronto

La section de Toronto a lancé son blogue *BoldFace*, disponible au [eactortontoblog.com](http://eactortontoblog.com) (en anglais seulement). Celui-ci remplace l'ancienne infolettre *Edition*, et comprend des entretiens avec les conférenciers et des évaluations de cafés-restaurants adaptés aux pigistes.

En septembre dernier, le lieu et la date des réunions mensuelles ont été déplacés au Miles Nadal Jewish Community Centre. Ils ont désormais lieu les mardis. Les huit réunions prévues qui ont mis en vedette d'excellents orateurs tels un historien militaire et un entraîneur d'allocation ont connu beaucoup de succès durant toute l'année. D'ailleurs, on a reconnu la contribution des conférenciers en faisant un don en leur nom à Literature for Life en 2013 et au Canadian Children's Book Centre en 2014.

Voici d'autres activités :

- la tenue d'une activité de réseautage pour les réviseurs chevronnés et une autre pour les nouveaux réviseurs et étudiants afin de rencontrer des réviseurs chevronnés dans une atmosphère informelle;

- l'organisation de 30 séminaires, y compris de nouveaux sujets (création d'un site Internet personnel ou d'un site pour une petite entreprise; cours d'introduction au design graphique);
- l'utilisation de la carte my rEWArds comme récompense et incitatif pour les bénévoles;
- le jumelage de nouveaux réviseurs et de réviseurs en transition avec des réviseurs chevronnés par l'entremise du comité du mentorat;
- la commandite de BookCampTO (conférence collaborative pour les professionnels de la publication) et l'animation d'une table ronde au Word on the Street;
- la collaboration avec le comité du congrès afin d'appuyer le congrès 2014 à Toronto; et, enfin,
- l'offre de réductions croisées aux membres d'organisations connexes, en échange d'une promotion croisée des séminaires locaux.

### Région de la capitale nationale

Les pertes d'emploi au sein de la fonction publique fédérale l'an dernier ont nuí aux ventes de séminaires et aux bénéfices de la RCN. Néanmoins, le programme des séminaires a été réduit aux 14 titres cette année. De façon générale, le taux de participation des membres a été meilleur et seul un séminaire a été annulé.

Notre équipe responsable des séminaires et notre directeur général ont travaillé d'arrache-pied pour organiser le programme et garder le vent dans les voiles. Ceci ne veut pas dire que le bateau est redressé; la RCN a toutefois pris des mesures préliminaires qui visent à commercialiser les séminaires de manière systématique et stratégique. Le but étant de consacrer l'énergie des bénévoles et l'argent dans ce dossier pour le reste de la présente saison ainsi que pour la saison prochaine.

Le taux de participation aux huit réunions mensuelles a été fort et enthousiaste, un mélange éclectique de séances d'affaires et

informatiques. Comme toujours, l'activité annuelle du vins et fromages en novembre a été l'événement le plus couru cette année.

### Saskatchewan

Bien que l'appui pour l'ACR demeure élevé en Saskatchewan et que les membres valorisent l'organisation, il n'en demeure pas moins que la recherche de bénévoles reste toujours un défi. Malgré tout, on retrouve un bon nombre de jeunes membres qui apportent de nouvelles idées et un nouvel enthousiasme au conseil. La section a déjà animé des réunions réussies et continue à vendre les ateliers.

### Provinces des Prairies

La section des Prairies a connu une excellente année. En effet, grâce aux efforts étonnants de l'équipe de programmation, la programmation elle-même est plaisante, équilibrée et fructueuse. De plus, elle connaît un bon taux de participation. Le programme mensuel le plus passionnant est le April Technology Weekend en partenariat avec la Calgary Association of Freelance Editors (CAFE). L'activité a eu lieu les 11 et 12 avril derniers et représente un grand progrès pour le développement professionnel en ligne.

Ce partenariat est un de plusieurs au cours de l'année qui implique la collaboration avec d'autres associations provinciales. Après un congrès réussi en conjonction avec la Writers' Guild of Alberta et la Get Publishing Communications Society (Words in 3 Dimensions) en 2013, la section se prépare pour une reprise du congrès en mai 2015.

Malgré la réussite de l'année dernière, il existe toujours des difficultés dans les dossiers du recrutement et de la rétention des bénévoles, ainsi que la rétention de membres.

### Colombie-Britannique

Les programmes mensuels de la section de Colombie-Britannique continuent d'attirer beaucoup de membres. En effet, les rencontres pour les soupers et soirées de réseautage gagnent en popularité avec un nombre incroyable de

24 participants avant le programme de novembre, lequel a rassemblé 55 participants pour une table ronde au sujet de l'évolution de l'édition du livre. Les séances de développement professionnel font souvent salle comble, et de surcroît, la planification de la conférence collaborative PubPro, une activité pour les réviseurs chevronnés à l'interne, est en route et s'appuie sur le modèle réussi de l'an dernier.

Les faits saillants de l'année :

- sept réunions au programme, deux soirées du réseautage avec le vins et fromages, ainsi qu'une fête de Noël;
- six séminaires d'une journée et deux séminaires d'une demi-journée à Vancouver, et un séminaire d'une journée à Victoria;
- la nouvelle reconnaissance des bénévoles sous la forme d'un séminaire gratuit pour les membres du comité qui agissent à titre de bénévoles depuis un an ou plus;
- la participation au salon littéraire Word Vancouver, un salon local et de l'autoédition, et deux activités pour les écrivains, dont une à l'extérieur de la ville;
- le renouvellement de l'infolettre *West Coast Editor* et la conversion à un blogue; et, enfin,
- l'acceptation d'une proposition pour organiser conjointement le congrès annuel de l'ACR en 2016 avec la Professional Editors Association of Vancouver Island (PEAVI), à Victoria.

## Ramifications

### Nouvelle-Écosse

Établie en avril 2012, la ramification de la Nouvelle-Écosse a accueilli le congrès annuel en juin 2013. Ceci fut le premier congrès annuel animé par une ramification. Le comité du congrès, petit et fort, a organisé une expérience à Halifax qui a mis en vedette la culture locale et les industries culturelles et a offert du

développement professionnel par et pour les membres de l'ACR.

La ramification commandite avec succès des ateliers sur le langage clair et la révision en huit étapes. Grâce aux efforts des bénévoles coordonnateurs, deux activités de réseautage ont lieu; un groupe d'étude sur la correction d'épreuves commence et un groupe de pause-café se rencontre sur une base mensuelle à Annapolis Valley.

### Kingston

Formée en 2009, la ramification de Kingston tient le coup malgré le taux de participation sporadique et inégal lors des réunions. Toutefois, les membres actifs sont très enthousiastes. En novembre 2013, on peut assister à une causerie de deux heures animée par Mark Schwartz, spécialiste des droits d'auteur à l'Université Queen's, au sujet des enjeux qui entourent les droits d'auteur. Enfin, le 5 avril 2014, 12 participants assistent à un séminaire portant sur la révision d'ouvrages romanesques.

### Hamilton-Halton

En cette troisième année d'existence, la ramification Hamilton-Halton poursuit ses réunions mensuelles et ses cafés-rencontres à l'heure du midi, tout comme deux activités sociales annuelles. Par ailleurs, la ramification organise l'inauguration de l'activité des rencontres professionnelles. Ce projet en coopération avec la Canadian Authors Association et la Professional Writers Association of Canada a été une excellente occasion pour les membres de se rencontrer, de réseauter et de collaborer tout en promouvant leurs associations. La ramification Hamilton-Halton espère s'appuyer sur la réussite de cette activité pour en faire une activité annuelle.

### Kitchener-Waterloo-Guelph

Établie en 2011, la ramification Kitchener-Waterloo-Guelph organise six réunions mensuelles en plus d'une fête de Noël et veut planifier deux réunions mensuelles

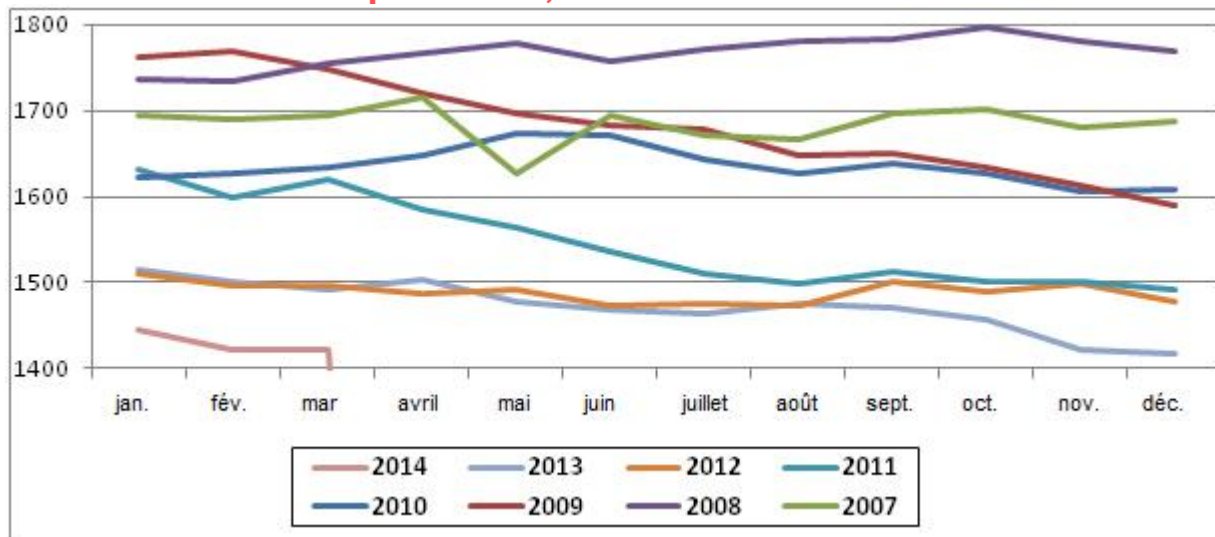
supplémentaires et une fête en juin prochain. La programmation des réunions est un mélange de sujets basés sur les affaires, de réseautage général et de conférenciers qui parlent d'enjeux variés touchant la révision et les petites et moyennes entreprises. En s'appuyant sur la popularité du programme des médias sociaux en mars dernier, la ramification organise un séminaire de médias sociaux vers la fin juin.

devenu une ramification. Le but premier des NLE est d'offrir les activités du développement professionnel dans la région de St.John's. Dans cette optique, la ramification NLE est active, car elle anime une séance mensuelle entre septembre 2013 et mai 2014. Ces séances touchent à un éventail de sujets : le marketing, la tenue de registres et la révision pour le Web, de même que des séances d'activités en groupe. En mai prochain, cette ramification sera représentée au congrès annuel de la Writers' Union of Canada, toujours à St.John's.

## Terre-Neuve-et-Labrador

Depuis la dernière AGA, le groupe bref des Newfoundland and Labrador Editors (NLE) est

### Adhésions de l'ACR par année, 2007-2014



## Prix 2014

Les prix suivants sont présentés chaque année au banquet de la conférence annuelle de l'Association canadienne de réviseurs : le prix d'excellence Tom-Fairley, la bourse d'études Claudette-Upton, et le prix du président pour des services de bénévolat, dont le prix du bénévole de l'année-Lee d'Anjou. Cette année, les présentations auront lieu à Toronto le samedi 7 juin.

### Le prix d'excellence Tom Fairley

Le prix Tom-Fairley, fondé en 1983, reconnaît la contribution souvent invisible du réviseur aux

communications écrites. Un prix en argent de 2000 \$ est remis à un réviseur pour sa

remarquable contribution à un ouvrage publié au Canada en anglais ou en français au cours de l'année civile précédente. Deux finalistes reçoivent également un prix en argent de 500 \$. Tout type de projet écrit est admissible : livre, magazine, rapport gouvernemental ou d'entreprise, documentation de logiciel, etc. Il va de même pour tout type de travail de révision.

Les juges pour le prix Tom-Fairley 2012 sont des réviseurs canadiens d'expérience et respectés : Heather Ball, Andrea Douglas, et Greg Ioannou.

Le gagnant du prix d'excellence de cette année est Peter Midgley. Peter s'est vu décerner le Prix grâce à son travail sur *The Last Temptation of Bond* par Kimmy Beach (The University of

Alberta Press). Les deux autres réviseurs qui ont été retenus pour leur excellence rédactionnelle sont Trevor J. Adams pour *Halifax Magazine* (Metro Guide Publishing) et Paul Payson pour *The Peace-Athabasca Delta: Portrait of a Dynamic Ecosystem* par Kevin P. Timoney (The University of Alberta Press).

Nous souhaitons remercier les donateurs/supporteurs du prix Tom-Fairley 2013.

- Amy Butcher
- Iva Cheung
- Catherine Plear
- Margaret Shaw
- Carolyn Wilker

## Bourse Claudette-Upton

Une bourse nationale annuelle a été instaurée en 2010 pour honorer la défunte Claudette Reed Upton-Keelet, une réviseuse de talent et un membre honoraire à vie de l'ACR. Ce prix récompense un étudiant prometteur en révision parmi nos membres. On encourage le lauréat à utiliser la bourse de 1000 \$ pour aider à soutenir son perfectionnement professionnel continu en révision.

Le lauréat 2013 de la bourse Claudette-Upton Scholarship est Daniel Polowin, titulaire d'un baccalauréat de l'Université McGill et a obtenu deux certificats postbaccalauréat : un en édition de livres et de magazines et l'autre en communications techniques.

Nous offrons nos sincères remerciements au comité de sélection composé de trois réviseurs canadiens respectés : Catharine Chen, Toronto; Kristina Lundberg, Edmonton; et Rachel Small, Calgary.

Merci aux supporteurs/donateurs de la bourse Claudette-Upton de cette année :

- Helen Brisbin
- Hayley Cornelius
- Kitty Elton
- Carol Fahey
- Nancy Flight
- Jennifer Glossop
- Audra Gorgiev
- Monique Paultre-Cavé
- Frances Peck
- Susan Reaney
- Michelle-France Robidas
- Jessica Sandham
- Mary Scott
- Brian Stewart
- West Coast Editorial Associates

## **Prix des activités de bénévolat**

### **Le Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat**

Ce Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat a été créé pour reconnaître le service exceptionnel que des membres bénévoles ont rendu à l'organisation, soit sur le plan national, soit sur celui des sections. Les candidats en lice peuvent avoir rendu service de multiples façons à l'ACR, par exemple en effectuant consciencieusement des activités de bénévolat pendant une longue période, en prenant l'initiative d'identifier et de régler un problème important, en répondant à un besoin précis au sein de l'organisation, en orchestrant ou en dirigeant une activité dont les répercussions sur l'association sont considérables, ou encore en inspirant d'autres personnes à s'impliquer davantage au sein de l'ACR.

Les récipiendaires 2014 du Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat sont : Anne Brennan, Michelle Boutlon, Janice Dyer, Alison Kooistra, Anne Louise Mahoney, Naomi Pauls, Karen Virag, Stephanie Watt et Claire Wilkshire.

### **Le prix Lee d'Anjou**

Parmi les propositions reçues pour le Prix de la présidence, un bénévole est choisi pour recevoir le prix Lee-d'Anjou. Cette année, Moira White, a été sélectionné pour recevoir ce prix.

# Bénévoles et donateurs

## 2013-2014 Bénévoles

En plus du Conseil d'administration national, dont les membres furent mentionnés au début de ce rapport, plusieurs membres contribuent bénévolement par leur temps et leur talent à l'atteinte des objectifs de l'Association canadienne des réviseurs, de ses sections et de ses ramifications.

*Nos sincères excuses à celles et ceux dont les noms auraient été omis.*

### Bénévoles nationaux

#### Assemblée générale annuelle

Abdullah Alhomoud  
Tina Dealwis  
Morgan Dumas  
Ellen Fleischer  
Dana Francoeur  
Anita Jenkins  
Irene Kavanagh  
Namita Kumar  
Anne Louise Mahoney  
Whitney Matusiak  
Jennifer Ralston

#### Prix Comité de sélection de la Bourse d'études Claudette-Upton

Greg Ioannou  
(coordonnateur)  
Catharine Chen  
Kristina Lundberg  
Rachel Small

#### Juges du prix d'excellence Tom-Fairley

Greg Ioannou (coordonnateur et juge)  
Heather Ball  
Andrea Douglas

#### Certification

Rhonda Bailey  
Heather Ball  
Susan Bond Hurka

Sheila Bourque  
Anne Brennan  
Gillian Buckley  
Pamela Capraru  
Wendy Carroll  
Tania Cheffins  
Iva Cheung  
Donna Dawson  
Andrea Di Stefano  
Janice Dyer  
Heather Ebbs  
Cindy Elphick  
Ann Firth  
Jennifer Glossop  
Sonia Gluppe  
Freya Godard  
Christine Hastie  
Sherry Hinman  
Jocelain Hitchcox  
Rosemary Knes  
Namita Kumar  
Zofia Laubitz  
Tilman Lewis  
Stephanie Macaulay  
Helen Mason  
Robbie McCaw  
Jeanne McKane  
Liz McKeen  
Catherine McPhalen  
Lynne Melcombe  
Ann-Marie Metten  
Peter Moskos  
Jennifer Nussey  
Lana Okerlund  
Leigh Patterson  
Eve Rickert  
Betty Robinson  
Lois Ross

Christine Rowlands  
Mary Rykov  
Lynn Schellenberg  
Amy Schwartz  
Margaret Shaw  
Robyn So  
Katherine Spencler  
Emily Staniland  
Shirley Stashko  
Leslie Vermeer  
Moira White  
Merrie-Ellen Wilcox  
Rob Williams  
Ruth Wilson

#### Comité Agrément/Principes

Benoit Arsenault  
Catherine Baudin  
Anissa Bouyahi  
Sandra Gravel (présidente)  
Marie-Eve Laroche

#### Congrès

Intisar Awisse  
Alanna Brousseau  
Tammy Burns  
Heather Catuiza  
Emily Chau  
Pauline Côté  
Emily Dockrill Jones  
(coprésidente)  
Ryan Dunlop  
Glen Ellis  
Sarah Essak  
Ellen Fleischer  
Nancy Foran (coprésidente)  
Jennifer Foster  
Anne Godlewski

Valérie Hamel  
Carol Harrison  
Linda Hilpold  
Boyd Holmes  
Heather Kohlmann  
Louise Laberge-Coleman  
Valerie Lam  
Kelly Lamb  
Jaclyn Law  
Breanne MacDonald  
Jeanne McKane  
Lisa Moses  
Joanna Odrowaz-Pieniazek  
Sophie Pallotta  
Line Potvin  
Tanya Procyshyn  
Betty R. Robinson  
Josée Roy  
Michelle Schriver  
Danielle St. Pierre  
Rachel Stuckey  
Rosemary Tanner  
Shelley Therriault  
Sarah Wight  
Janet Williams

#### **Relations extérieures**

Stephanie Fysh  
Marg Anne Morrison  
Gael Spivak  
Karen Virag (jusqu'en janvier 2014)

#### **Marketing et relations publiques**

Christa Bedwin  
Susan Bond Hurka  
Franklin Carter  
Heather Catuiza  
Emily Chau  
Iva Cheung  
Tina Dealwis (présidente)  
Marlene Dong  
Morgan Dumas  
Virginia Durksen  
Abby Egerter  
Nancy Flight  
Dominique Fortier  
Dana Francoeur  
Louise Frazer

Sarah Hipworth  
Debra Huron  
Roma Ilnyckyj  
Anita Jenkins  
Namita Kumar  
Claudine Laforce  
Annie Leung  
Kristina Lundberg  
Melva McLean  
Victoria Neufeldt  
Kerri Niblett  
Arden Ogg  
Lana Okerlund  
Frances Peck  
Wilf Popoff  
Tanya Procyshyn  
Rosemary Shipton  
Lori Straus  
Karen Virag (jusqu'en janvier 2014)  
Kim Wiegand  
Anna Williams  
Andrew Wright

#### **Communication avec les membres**

Lauren Burger  
Brooke Burns  
Jennifer Czerneda

#### **Services aux membres**

Carole Hubbard

#### **Bureau national**

Ellen Fleischer  
Elizabeth Groskorth  
Anne Leask  
Olayinka Olaleye  
David Rayko  
Sara Scharf  
Alison Sloan  
Christina Vasilevski

#### **Publications**

Julia Aitken  
Stan Backs  
Christa Bedwin  
Anne Brennan  
Carolyn Brown  
Kevin Burns  
Pamela Capraru

Wendy Carroll  
Elizabeth d'Anjou  
Jacquie Dinsmore  
Emily Dockrill-Jones  
Barbara Dylla  
Heather Ebbs  
Laura Edlund  
Glen Ellis  
Nancy Foran  
Timothy Green  
Marie-Lynn Hammond  
Carol Harrison  
Rita Vanden Heuvel  
Lenore Hietkamp  
Sarah Hipworth  
Nancy Holland  
Lynn Horton  
Debra Huron  
Greg Ioannou  
Nicole Osbourne James  
Caroline Kaiser  
Veronika Klaptozc  
Alison Kooistra  
Krysia Lear  
Marie Lesoway  
Elizabeth Macfie  
Mary Rose MacLachlan  
Anne Louise Mahoney  
Paul Markowski  
Jennifer Marston  
Helen Mason  
Lynne Massey  
Adrienne Montgomerie  
Donalee Moulton  
Mary Newberry  
Arden Ogg  
Olayinka Olaleye  
Laura Paquet  
Carolyn Pisani  
Ashley Rayner  
Margaret Shaw  
Rosemary Shipton  
Marion Soublière  
Gael Spivak  
Rosemary Tanner  
Wendy Thomas  
Yvonne Van Ruskenveld  
Karen Virag (jusqu'en janvier 2014)  
Julie Wallace  
Gillian Watts



Moira White  
Lynn Wilson

### **Bénévoles Affaires francophones**

Barbara Dylla  
Sandra Gravel  
Greg Ioannou  
Gael Spivak  
Michelle van der Merwe  
Claire Wilkshire

### **Gestion des bénévoles**

Lauren Burger  
Christine Campana  
Ryan Dunlop  
Roma Ilnyckyj  
Patricia MacDonald  
Karen Marshall  
Julie Wallace  
Sharilynn Wardrop  
Claire Wilkshire

### **Relations avec les bénévoles**

Danielle Arbuckle  
JoAnn Cleaver  
Sandra Gravel  
Frances Peck  
Jennifer Rae-Brown  
Nancy Wills  
Ruth Wilson

### **Groupes de travail**

#### **Gouvernance**

Michelle Boulton  
Jacquie Dinsmore  
Greg Ioannou  
Lynne Massey  
Ursula Rudden  
Gael Spivak  
Moira White

#### **Prix**

Michelle Boulton  
Nancy Flight  
Louis Majeau  
Maureen Nicholson  
Yvonne Van Ruskenveld

Karen Virag (jusqu'à janvier  
2014)

### **Stratégie de marque**

Tina Dealwis  
Marlene Dong  
Namita Kumar  
Melva McLean  
Gael Spivak  
Moira White  
Andrew Wright  
Gael Spivak

### **CAN**

Danielle Arbuckle  
Michael Benedict  
Lesley Cameron  
Julia Cochrane  
Jacquie Dinsmore  
Joanne Haskins  
Jocelain Hitchcox  
Ranee Holmes  
Greg Ioannou  
David Johansen  
Marie-Christine Payette  
Gael Spivak  
Michelle van der Merwe  
Karen Virag (jusqu'en  
janvier 2014)  
Ken Weinberg  
Moira White  
Nancy Wills

### **Bénévoles locaux**

#### **Section RQAC**

Kelly Akerman  
Cendrine Audet  
Vanessa Bonneau  
Chantal Bousquet  
Imogen Brian  
Mylène Côté  
Anne-Marie Deraspe  
Barbara Dylla (présidente)  
Liza Enguio-Bonnet  
Jacqueline Easby  
Sheila Eskenazi  
Ashley Fortier  
Fabiola Fournon  
Christine Hastie  
Laurence Janni

Namita Kumar  
David Johansen  
Marie-Eve Laroche  
Zofia Laubitz  
Anna-Maria Martinez  
Sarah McIntosh  
Jennifer McMorran  
Marie-Christine Payette  
Françoise Thomas  
Stephanie Watt

### **Section RCN**

Betty Anne Benes  
Sheila Bourque  
Lisa Carter  
Kristen Dolenko  
Marsha Fine  
Debbie Gervais  
Bhavana Gopinath  
Antonia McGuire  
Colleen McKee  
Jennifer Rae-Brown  
Jean Rath  
Judith van Berkomp  
Elaine Vininsky  
Tom Vradenburg (président)

### **Section de Toronto**

Nancy Ackerman  
Intisar Awisse  
Victoria Barclay  
Valerie Borden  
Merridy Cox Bradley  
Alanna Brousseau  
Tammy Burns  
Sharon Carere  
Tara Carey  
Emily Chau  
Andrea Civichino  
Hayley Cornelius  
Joe Cotterchio-Milligan  
Donna Dawson  
Laura Edlund  
Abby Egerter  
Sarah Essak  
Kerry Fast  
Angela Ferguson  
Ellen Fleischer  
Nancy Foran  
Jennifer D. Foster  
Laura Godfrey

James Harbeck  
Deepi Harish  
Ranee Holmes  
Steve Howard  
Betty Ing  
Maria Jelinek  
Lisa Jemison  
Karen Kemlo  
Farla Klaiman  
Heather Kohlmann  
Alison Kooistra  
Liisa Laing  
Kelly Lamb  
Sandy Leppan  
Savanna Scott Leslie  
Janet MacMillan  
Robin Marwick  
Sylvia McCluskey  
Nathan Medcalf  
Yaima Gonzalez Menendez  
Marg Anne Morrison  
Jennifer Nussey  
Joanna Odrowaz-Pieniazek  
Olayinka Olaleye  
Denyse O’Leary  
Nadiya Osmani  
Danielle Pacey  
Avery Peters  
Leanne Rancourt  
Betty Robinson  
Heather Roper  
Milagros Santiago  
Samita Sarkar  
Sadie Scapillato  
Sara Scharf  
Michelle Schriver  
Adele Simmons  
Brooke Smith  
Maya Sokolovski  
Alex Steiner  
Sara Torvik  
Ana Trask  
Marion Voysey  
Sarah Wight

#### **Section de Saskatchewan**

Ursula Acton  
Michelle Boulton  
Linda Dietz  
Katherine Duncombe  
Perry Millar

Victoria Neufeldt  
Wilfred Popoff  
Nora Russell  
Tanya Turner

#### **Section des Prairies**

Theresa Agnew  
Heather Ball  
Sandra Bit  
Paul Buckingham  
Lesley Cameron  
Aaron Dalton  
Virginia Durksen  
Cynthia Dusseault  
David Ealey  
Nicole Farn  
Tara Holmwood  
Anita Jenkins  
Colin Kiddine  
Deborah Lawson  
Catherine McPhalen  
Kerri Niblett  
Leigh Patterson  
Jessica Roberts-Farina  
Margaret Sadler  
Erinne Seigny  
Rhonda Skinner  
Rachel Small  
Emily Staniland  
Karen Taylor-Binnie  
Leslie Vermeer  
Anna Williams  
Marliss Wolfe Lafreniere

#### **Section de CB**

Theresa Best  
Kathleen Bolton  
Anne Brennan  
Micheline Brodeur  
(présidente)  
Iva Cheung  
Eric Damer  
Christine Dudgeon  
Eva van Emden  
Michael Ferreira  
Nancy Flight  
Amy Haagsma  
Kerry Hall  
David Harrison  
Roma Ilnyckyj  
Alison Jacques

Shelagh Jamieson  
Joanne King  
Anastasia Koutalianos  
Meagan Kus  
Janet Love Morrison  
Jessica Lowdon  
Karen Marshall  
Peg Monro  
Peter Moskos  
Maureen Nicholson  
Lana Okerlund  
Naomi Pauls  
Frances Peck  
Cate Pedersen  
Claire Preston  
Tanya Procyshyn  
Barbara Pulling  
Eve Rickert  
Tina Robinson  
Evelyn Schofield  
Corinne Smith  
Nancy Tinari  
Shelly Windover  
Grace Yaginuma  
Carol Zhong

#### **Ramification de la Nouvelle-Écosse**

Anne Curry  
Nancy Holland  
Glenna Jenkins  
Claudine Laforce  
Marlo MacKay  
Valerie Mansour  
Alexandra Peace  
Jaclyn Reid

#### **Ramification Terre-Neuve-et-Labrador**

Sandy Newton  
Mary Scott  
Leslie Vryenhoek  
Claire Wilkshire

#### **Ramification de Kingston**

Elizabeth d’Anjou  
Carla Douglas  
Sheelagh Frame  
Adrienne Montgomerie  
Susie Rance  
Nancy Wills

### Ramification Hamilton–Halton

Sarah Hipworth  
Breanne MacDonald  
Trudi Down  
Cat Haggert

Michael Peebles  
Cathy Tell  
Julie VanTol

### Ramification Kitchener–Waterloo–Guelph

Intisar Awisse

Emily Dockrill Jones  
Anne Godlewski  
Vanessa Ricci-Thode  
Linda Sherwood

## 2013-2014 Donateurs/Sympathisants

- Lenore (Lee) d’Anjou
- Danielle Arbuckle
- Nancy Barker
- Jennifer Bathurst
- Michelle Black
- Alexandra Bogdanovic
- Gaëtan Boily
- Alessandra Bordini
- Anne Brennan
- Helen Brisbin
- Manon Bujold
- Amy Butcher
- Rachel Caballero
- Zanne Cameron
- Sharon Carere
- Marie-Josée Catta
- Iva Cheung
- Dimitra Chronopoulos
- Kim Collins
- Hayley Cornelius
- Paula Cox
- Kristina Drozdiak
- Kitty Elton
- Carol Fahey
- Faith Farthing
- Nancy Flight
- Christine Forde
- Jennifer Foster
- Patricia Gagnon
- Louise Gauthier
- Zoe Gervais
- Jennifer Glossop
- Sonia Gluppe
- Audra Gorgiev
- Rosemary Gretton
- Irene Grubb
- Amy Grumberg
- Christine Hastie
- Shelley Henderson
- Heather Hepplewhite
- Cecilia Ki
- Sylvie Lahaie
- Tilman Lewis
- Sylvia McConnell
- Yaima Gonzalez Menendez
- Mary Metcalfe
- Donna Miller
- Trish Morgan
- Sandy Newton
- Monique Paultre-Cavé
- Frances Peck
- Cate Pedersen
- Catherine Plear
- Susan Reaney
- Eve Rickert
- Michelle-France Robidas
- Peggy Robinson
- Patricia Russell
- Jessica Sandham
- Mary Scott
- Margaret Shaw
- Mara Silvestri
- Fran Slingerland
- Brooke Smith
- Brian Stewart
- Carl Stieren
- Mary Varcoe
- Jan Walter
- Ken Weinberg
- West Coast Editorial Associates
- Carolyn Wilker
- Sasha Wood

## États financiers



### Le rapport du trésorier

La première année où l'on occupe un nouveau poste implique toujours une courbe d'apprentissage. À quel point cette courbe est abrupte dépend de la qualité du soutien qui nous est offert. J'ai été tout particulièrement chanceux, ayant reçu un soutien inestimable de la part de Carolyn L Burke, la directrice générale du CAN, et de Danielle Arbuckle, la trésorière sortante. J'ai aussi pu compter sur le soutien des autres membres du CAN et sur leur expérience considérable.

Le budget adopté cette année est centré sur l'augmentation du nombre de membres. Au moment de la rédaction du présent rapport, le nombre de membres diminue et, à moins que ceci ne soit renversé, le financement de nouveaux projets pourrait s'en trouver affecté. La campagne « Embauchez un réviseur » et le projet de la nouvelle image de marque visent tous deux à accroître le nombre de membres et nous allons suivre de près cette augmentation durant l'année à venir pour nous assurer qu'elle se concrétise.

Les deux principales sources de revenus de l'ACR sont l'adhésion et les cotisations et les revenus reliés qui sont générés par le congrès annuel. Le congrès 2013 à Halifax a connu beaucoup de succès et cela a été un plaisir d'y assister. Toutefois, sa situation géographique a un effet sur le nombre de participants et nous anticipons une forte réaction quant à la

participation au prochain congrès de 2014 à Toronto.

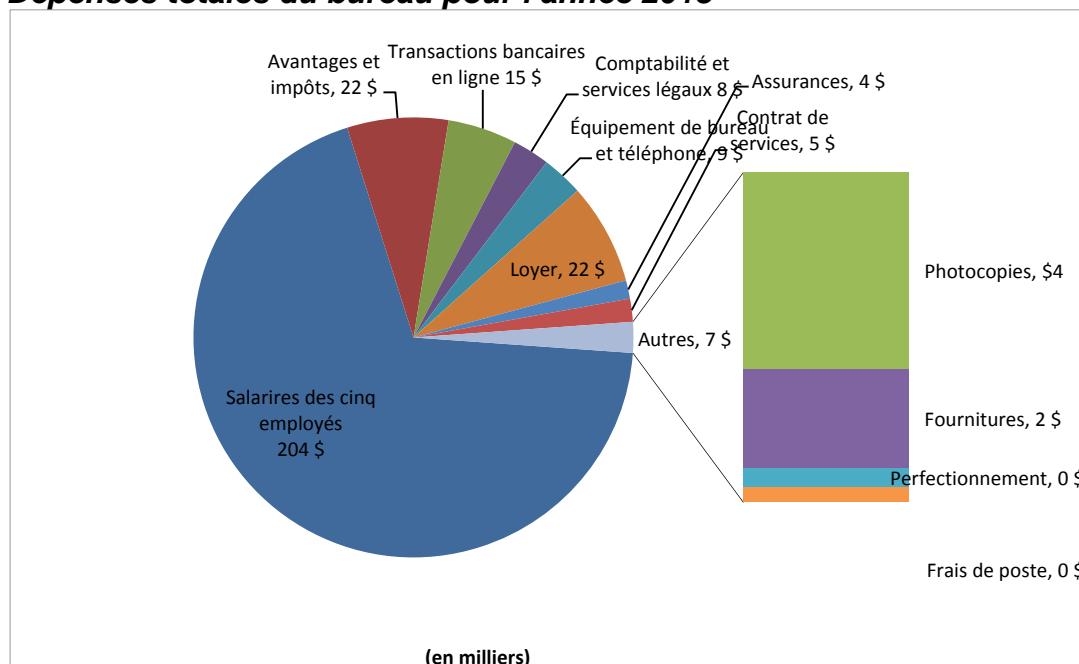
Pour réussir à atteindre l'équilibre budgétaire, le financement pour tous les projets de l'ACR a été revu et toute dépense inutile a été réduite. Il en résulte un aperçu réaliste des activités en cours avec assez de flexibilité pour inclure de nouvelles initiatives viables.

Les nouvelles règles de gouvernance qui prendront effet cette année auront un impact majeur sur la communication de l'information financière pour l'ACR et, pour la première fois, comprendront à la fois les sections et les ramifications. Ceci réduira également de façon significative le coût d'adhésion pour les étudiants. Nous espérons que ceci contribuera à accroître le nombre d'entre eux qui deviennent membres et que, bien que cela aura pour effet de voir les revenus diminuer à court terme à cause des frais d'adhésion moins élevés, nous nous attendons à ce qu'à moyen terme, les revenus augmentent de pair avec le nombre d'étudiants qui considéreront l'adhésion comme une option viable.

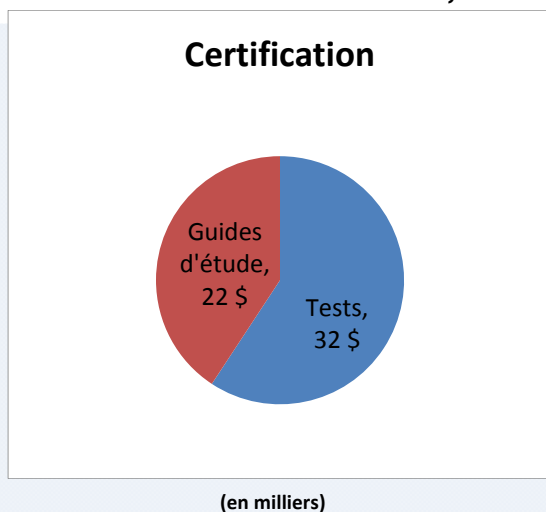
Dans d'autres activités cette année, les frais d'adhésion ont augmenté d'à peine 1 % en fonction du coût de la vie. Cependant, le montant des frais d'adhésion transféré de l'ACR aux sections est passé de 10 % à 11 % et aux ramifications de 5 % à 5,5 %.

- **David Johansen**

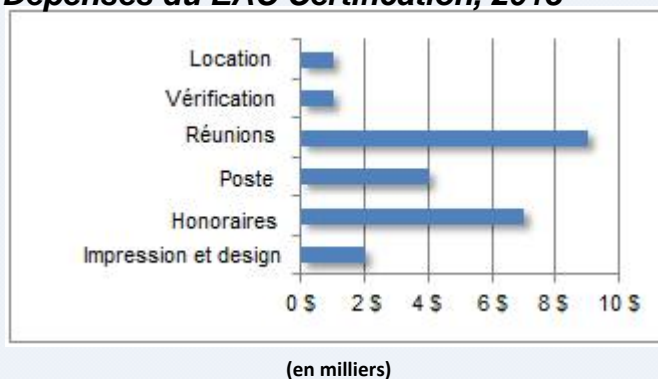
### Dépenses totales du bureau pour l'année 2013



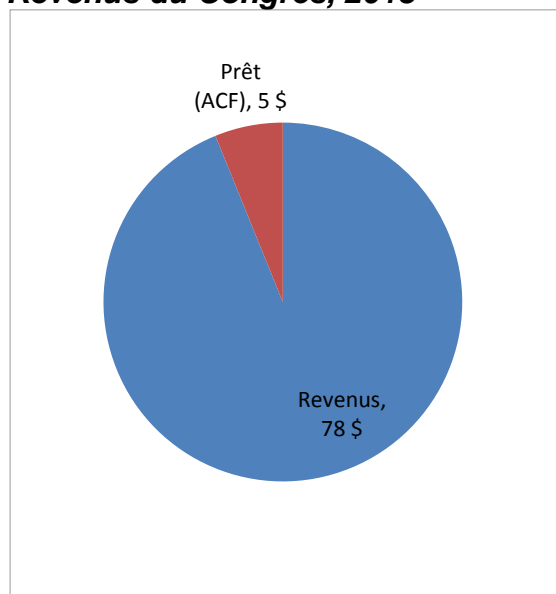
### Revenus de EAC Certification, 2013



### Dépenses du EAC Certification, 2013

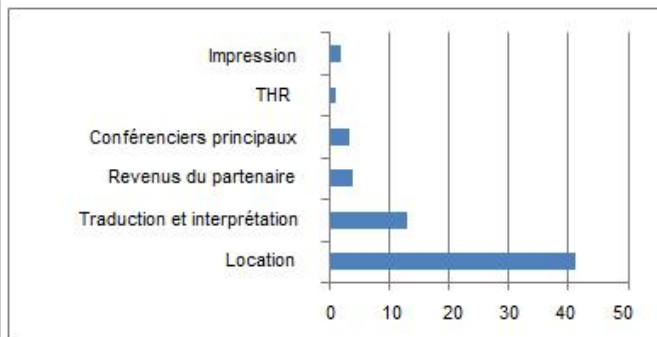


### Revenus du Congrès, 2013



(en milliers)

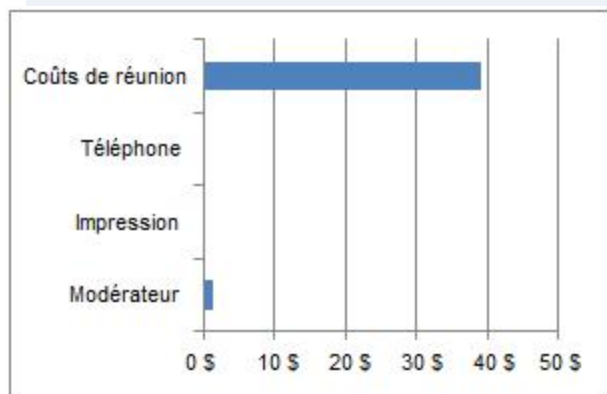
### Dépenses du Congrès, 2013



(en milliers)

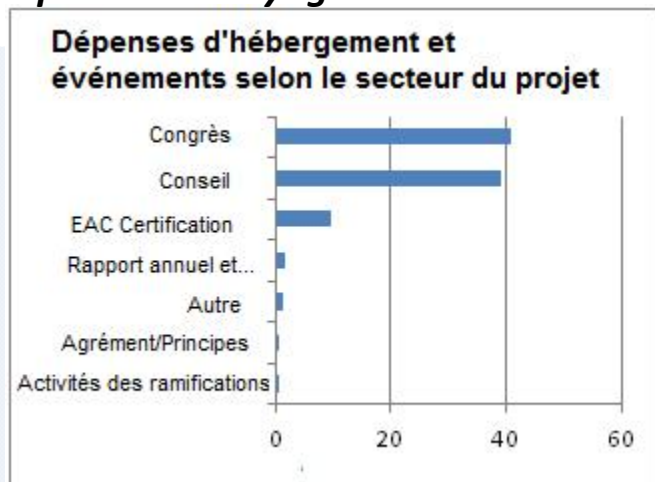
### Dépenses détaillées

#### Dépenses CAN



(en milliers)

### Dépenses de voyage et événements



(en milliers)